



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WGRI/5/12
29 May 2014**

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Пятое совещание

Монреаль, 16-20 июня 2014 года

Пункт 13 предварительной повестки дня*

**ПОВЫШЕНИЕ ЭФФЕКТИВНОСТИ СТРУКТУР И ПРОЦЕССОВ В РАМКАХ
КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 11-м совещании в рамках пункта повестки дня о функционировании Конвенции Конференция Сторон изучила вопрос периодичности своих совещаний в период до 2010 года. В решении Конференция Сторон постановила сохранить существующую периодичность совещаний до 2020 года и провести свои будущие совещания в 2014, 2016, 2018 и 2020 годах. В этом же решении Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить в консультациях с бюро предложение о повышении эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и двух протоколов к ней, включая вопрос о периодичности совещаний в период до 2020 года, организации межсессионной работы и организации совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон двух протоколов, для его изучения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления Конвенции на ее пятом совещании.

2. Исполнительный секретарь разослал уведомление 2013-120 (исх. № SCBD/OES/OJ/мос/82999) от 19 декабря 2013 года, в котором он предложил Сторонам, правительствам, международным организациям, коренными и местным общинам и субъектам деятельности представить в секретариат мнения и предложения касательно путей и средств повышения эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней, в том числе касательно, кроме всего прочего:

** Размещается повторно 29 мая 2014 года в целях внесения исправления (UNEP/CBD/WGRI/5/12/Corr.1).

* UNEP/CBD/WGRI/5/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

а) организации межсессионной работы, включая периодичность совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и межсессионных рабочих групп открытого состава; и

б) организации совещаний Конференции Сторон, Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

3. В секретариат поступили ответы от Австралии, Гватемалы, Европейского союза и его членов, Камбоджи, Китая, Мексики, Новой Зеландии, Таиланда, Швейцарии и Японии и от секретариата Восточноафриканского сообщества и Циркумполярного совета инуитов (Канада). Данные материалы обобщены и приведены в одном из информационных документов (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/18).

4. Во исполнение поручения, данного Межправительственным комитетом по Нагойскому протоколу на его третьем совещании (МКНП-3, рекомендация 3/2), в настоящем документе будет также представлена информация об организации одновременных совещаний Конференции Сторон и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Нагойского протокола.

5. В разделе II настоящей записки рассматривается межсессионная работа и организация совещаний Конференции Сторон и совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов. В разделе III рассматриваются другие вопросы, касающиеся эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней. В разделе IV приводятся рекомендации, которые Рабочая группа, возможно, пожелает изучить.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЙ И МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОТЫ

6. Общей целью предлагаемых мер, включая любые изменения существующей практики, является укрепление процесса осуществления Конвенции и протоколов к ней, обеспечение их большей интеграции и достижение более высокой рентабельности.

7. Существующая организация работы Конвенции предполагает проведение раз в два года совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (КС) продолжительностью в две недели и двух межсессионных совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОННТК), каждое продолжительностью в одну неделю. Одно совещание Специальной рабочей группы по обзору осуществления Конвенции (РГООК) и одно совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (РГ8 j)), каждое продолжительностью в одну неделю, проводятся на альтернативной основе в межсессионный период и приурочены к совещанию ВОНТТК. Проводимое раз в два года совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола (КС-ССП), продолжительностью в одну неделю организуется непосредственно перед совещанием Конференции Сторон. В случае, если Нагойский протокол войдет в силу до открытия 12-го совещания Конференции Сторон (КС-12), то предусмотрено, что первое совещание КС-ССП Нагойского протокола будет проведено совместно с КС-12 и что ее последующие совещания будут проводиться совместно с каждым очередным совещанием КС.

A. Конференция Сторон и Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон протоколов

1. Укрепление интеграции Конвенции и протоколов к ней

8. В статье 29 Картахенского протокола и в статье 26 Нагойского протокола предусмотрено, что Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон Протокола. В них далее предусматривается, что очередные совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, проводятся "вместе" и "одновременно" с очередными совещаниями Конференции Сторон, если КС-ССП не примет иное решение.

9. Более тесная интеграция руководства Конвенцией и протоколами к ней будет стимулировать взаимодействие и обеспечивать экономию в плане как финансовых потребностей, так и материальных соображений. Она могла бы содействовать сокращению расходов основных бюджетов, составлению более целенаправленных повесток дня, предотвращению дублирования работы и более слаженному и скоординированному решению Сторонами сквозных вопросов. В число таких вопросов входят бюджетные и институциональные вопросы, организационные вопросы, многолетнее программирование и механизмы посредничества.

10. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, являясь одной из трех целей Конвенции, которая рассматривается в ее статье 15, представляют собой одну из неотъемлемых частей Конвенции, и поэтому важно, чтобы ее как таковую продолжала рассматривать КС, даже после вступления в силу Нагойского протокола. Можно было бы также приложить усилия к лучшей интеграции Конвенции и Картахенского протокола по биобезопасности, которые к настоящему времени значительно отдалились друг от друга. Более тесная интеграция обеспечила бы также протоколам лучшую и более явную заметность в контексте Конвенции, для содействия выполнению целей которой они были учреждены, и могла бы также расширить поддержку их осуществления.

11. С учетом данных соображений предлагается проводить совещания Сторон Конвенции и двух протоколов к ней в течение одной двухнедельной сессии. Для принятия такого решения Сторонам необходимо было бы изучить целый ряд факторов, которые могут сказываться на расходах, материально-техническом обеспечении и участии. Некоторые из них рассматриваются в пунктах 28-30, а более подробная информация в этом отношении приводится в приложении I к настоящему документу. Между тем такой подход обеспечил бы целый ряд выгод, как отмечено выше.

2. Организация совещаний - опыт других процессов

12. В процессе планирования комплексного подхода к организации совещаний и их соответствующей работы можно воспользоваться опытом организации совещаний в рамках группы химических конвенций (Базельская, Стокгольмская и Роттердамская конвенции), Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН).

13. Химические конвенции организуют "одновременные" совещания, а также "последовательные" совещания трех конференций сторон, включая одновременные сессии¹. Одновременные сессии используются для обсуждения вопросов, общих для двух или трех повесток дня, например, техническая помощь или соблюдение. Затем работа, как правило, продолжается в "совместных контактных группах", а ее результаты сообщаются каждой из конференций сторон для принятия. Следующие очередные совещания трех конференций сторон

¹ В практике химических конвенций "одновременные" означает, что все три КС проводят совещание в одно и то же время и в одной и той же обстановке (зале заседаний).

проводятся последовательно и включают проведение "по мере необходимости совместных сессий по общим вопросам". Организация осуществляется с учетом правовой автономии трех конвенций и их соответствующих руководящих органов. Ситуация в отношении КБР менее сложная, учитывая организационную интеграцию Конвенции и протоколов к ней и тот факт, что Стороны Протокола являются составляющей частью Сторон Конвенции.

14. Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния учредила Исполнительный орган в качестве совещания представителей своих Сторон (руководящий орган). Исполнительный орган принял восемь протоколов, содержащих конкретные обязательства для Сторон сокращать свои выбросы загрязнителей воздуха. Вопросы, касающиеся протоколов, рассматриваются в ходе совещаний Исполнительного органа, учрежденного в рамках Конвенции. Например, в процедурах внесения поправок в протоколы предусмотрено, что Стороны обсуждают предлагаемые поправки на сессиях Исполнительного органа и что поправки принимаются консенсусом Сторонами соответствующего Протокола.

15. В рамках РКИКООН по крайней мере четыре органа проводят совещания совместно в течение двухнедельной сессии: Конференция Сторон, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Киотского протокола (КС-ССКП), и два постоянных вспомогательных органа Конвенции, учрежденных КС и КС-ССКП, - Вспомогательный орган по осуществлению (ВОО) и Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА). Кроме того, специальные рабочие группы, учрежденные КС, могут также проводить совещания в связи с совещанием КС.

16. Двухнедельная сессия представляет собой, как правило, следующую структуру. После тождественного мероприятия, которое проводится утром в первый день работы, начинается сессия КС. КС рассматривает вопросы процедуры, включая выборы своего Председателя², утверждение повестки дня и организации работы, и передает в соответствующих случаях пункты своей повестки дня на рассмотрение вспомогательных органов. На этом работа первого заседания прерывается и открывается заседание КС-ССКП. КС-ССКП рассматривает процедурные вопросы, включая утверждение повестки дня и организации работы, и по мере необходимости передает пункты своей повестки дня на рассмотрение вспомогательных органов. На этом работа первого заседания прерывается. Во второй половине дня параллельно проводятся сессии ВОО и ВОКНТА, работу которых открывают их соответствующие председатели.

17. После того, как вспомогательные органы и любые другие специальные рабочие группы начнут свою работу, созываются официальные совещания КС и КС-ССКП для начала их собственной работы. Последующие официальные совещания каждого органа проводятся по мере необходимости. К концу первой недели проводится неофициальное пленарное заседание КС и КС-ССКП для обзора результатов. КС и КС-ССКП могут также создавать совместные контактные группы в случаях, когда они одновременно рассматривают аналогичные вопросы. Они могут также организовывать совместные неформальные сессии. Кроме того, проводятся также совместные совещания КС и КС-ССКП, например, сегмент высокого уровня. В любой момент в ходе сессии одновременно проводится только два совещания.

18. Вспомогательные органы завершают свою работу в течение примерно одной недели. ВОО и ВОКНТА обслуживают как КС, так и КС-ССКП. Вопросы одинакового характера, переданные им на рассмотрение КС и КС-ССКП, вспомогательные органы не рассматривают "совместно". Они, скорее, рассматриваются в "непосредственной близости", т.е. близко друг к другу в одной обстановке. Например, ВОО будет рассматривать вопрос создания потенциала в рамках Конвенции, а затем непосредственно перейдет к вопросу создания потенциала в рамках Киотского протокола, и оба вопроса будут потом преданы отдельно КС и КС-ССКП.

² Председатель КС выполняет также функции Председателя КС-ССКП.

19. Опыт работы РККООН и Киотского протокола к ней может быть особенно актуальным для разработки подхода к интеграции совещаний КБР и протоколов к ней. В функциональном смысле КС и КС-ССП играют аналогичную роль и функционируют аналогичным образом, что и две сессионные рабочие группы, обычно учреждаемые Конференцией Сторон КБР. В перспективе можно было бы поручить этим двум рабочим группам обслуживание КС и КС-ССП Нагойского протокола. Потенциально им можно было бы также поручить обслуживание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола.

3. *На пути к более тесной интеграции совещаний Конвенции и протоколов к ней*

20. Два широких подхода представляются возможными для совместной организации совещаний КС и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон протоколов. Настоящее рассмотрение вопроса касается главным образом совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, но аналогичные соображения можно было бы в должное время рассмотреть и применить в отношении Картахенского протокола.

21. Первый подход состоит в том, чтобы все вопросы в рамках Конвенции и Протокола рассматривали общие рабочие группы, за исключением вопроса бюджета, который будет разрабатываться совместным комитетом по бюджету, и вопросов, рассматриваемых на пленарном заседании. В рамках данного широкого подхода можно предусмотреть два альтернативных варианта.

22. Первая альтернатива (вариант 1) состоит в том, чтобы КС служила в буквальном смысле слова в качестве совещания Сторон Протокола. В таком случае была бы разработана единая повестка дня, включающая пункты, относящиеся к Конвенции и к Протоколу, и не было бы необходимости открывать отдельное и обособленное совещание КС, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Рабочие группы, учрежденные КС, рассматривали бы вопросы, актуальные для Конвенции и для Протокола.

23. Вторая альтернатива (вариант 2) состоит в официальном проведении обособленных совещаний КС и КС-ССП и в утверждении их соответствующих повесток дня. КС учредила бы две рабочие группы, и КС-ССП утвердила бы рабочие группы, учрежденные КС. Каждый орган давал бы рабочие поручения данным рабочим группам.

24. Третий широкий подход, предусматривающий еще один вариант (вариант 3), состоит в раздельном проведении работы КС и КС-ССП (за исключением вопроса бюджета и руководящих указаний механизму финансирования) по существующему образцу работы Картахенского протокола, а в отношении Нагойского протокола - в соответствии с организацией работы, изложенной в аннотациях к предварительной повестке дня КС-12 (UNEP/CBD/COP/12/1/Add.1).

25. Каждый из данных вариантов разработан подробнее в приложении II к настоящему документу. В каждом случае решения, касающиеся Протокола, будут приниматься только Сторонами Протокола³. Среди данных трех вариантов вариант 1 будет стимулировать самую полную интеграцию Конвенции и протоколов. Вариант 2 функционально очень близок к варианту 1, хотя значительно отличается от него в плане процедуры и не обеспечивает такой интеграции. Вариант 3 близок к существующей практике работы Картахенского протокола, за тем лишь исключением, что совещания будут проходить одновременно, а не последовательно.

³ В пункте 2 статьи 26 Нагойского протокола и в пункте 2 статьи 29 Картахенского протокола заявлено: "В случае, когда Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, решения в рамках настоящего Протокола принимаются лишь участниками, являющимися его Сторонами".

26. Вариант 1 также верно соответствует тексту Протокола, в котором указано, что "Конференция Сторон выступает в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола"⁴. Первоначальная концепция применимого процесса руководства, включая РКИКООН и Киотский протокол к ней и КБР и Картахенский протокол к ней, состояла в том, что будет существовать единый орган (КС), который будет заниматься рассмотрением вопросов в рамках Конвенции и в рамках Протокола. Хотя на практике этого не произошло, первоначальное намерение может служить моделью для одновременной организации совещаний КС и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

27. Аннотации к предварительной повестке дня КС-12, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/12/1/Add.1, которые должны быть обновлены с учетом итогов 18-го совещания ВОНТТК и пятого совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, будут пересмотрены на предмет отражения в них варианта, на котором будет остановлен выбор.

4. Последствия сжатия сессионного периода

28. Консолидация работы вследствие сокращения времени для обсуждений на совещании каждого органа потребует самой тщательной организации работы и принятия мер для сокращения повестки дня, и в частности повестки дня КС, и понимания того, что не все вопросы можно или нужно рассматривать на каждом очередном совещании КС и КС-ССП. Это будет соответствовать мнению о том, что на будущих совещаниях в рамках Конвенции следует делать больший акцент на осуществление: число новых решений будет сокращено, чтобы Стороны могли сосредоточиться на осуществлении существующих решений и выполнении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Стратегического плана в области биобезопасности.

29. Можно также изучить вопрос о максимизации времени, имеющегося для проведения работы Конвенции и двух протоколов к ней в течение двухнедельной сессии, за счет начала работы в воскресенье с перерывом на один день в последующее воскресенье и завершением работы в последующую пятницу, обеспечивая таким образом 12 рабочих дней в течение двух недель вместо 10 рабочих дней.

30. В целях оказания содействия дальнейшему рассмотрению данных вопросов в приложении I к настоящему документу приводятся расходы, связанные с проведением совещаний Конвенции и двух протоколов к ней, и показано, как они могут соотноситься с различными формами организации совещаний.

5. Периодичность совещаний

31. Вопреки решению XI/10 Конференции Сторон о том, чтобы сохранить существующую периодичность совещаний до 2020 года, многие Стороны выразили готовность в своих представленных мнениях изучить другие варианты будущей периодичности совещаний КС. Настоящее предложение основано на предположении о том, что такой вариант, если он будет отобран, будет осуществляться лишь после 2020 года: было бы нецелесообразно проводить такое изменение до 2020 года, учитывая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и многолетнюю программу работы. Вместе с тем в приложении I к настоящей записке приведена информация в целях оказания содействия изучению вопроса об экономии средств, которую можно было бы обеспечить за счет сокращения периодичности совещаний КС, например, путем проведения совещаний каждые три года вместо того, чтобы их проводить каждые два года.

⁴ Статья 29 Картахенского протокола и статья 26 Нагойского протокола; Примечание: КС с прописной буквы и сС со строчной буквы.

В. Межсессионная работа вспомогательных органов

32. В плане организации межсессионной работы предлагается сохранить существующую практику проведения двух совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и по одному совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (РГООК) и Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии (РГ-8 j)) в период между совещаниями Конференции Сторон, каждое продолжительностью в одну неделю. По рассматриваемым ниже причинам предлагается также сохранить настоящий порядок последовательного проведения совещаний ВОНТТК и совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

33. Конференция Сторон, возможно, также пожелает изучить вопрос о превращении РГООК в специально учрежденный вспомогательный орган, который в связи с усилением акцента на осуществление смог бы справляться с расширением масштаба деятельности. Вспомогательный орган по вопросам осуществления функционировал бы также как вспомогательный орган протоколов. Более того, критически важные вопросы, которые в настоящее время рассматривает РГ-8 j), можно было бы также в зависимости от случая включить в качестве стандартных вопросов в повестки дня вспомогательного органа по осуществлению и ВОНТТК для обеспечения оптимизированного, эффективного и комплексного осуществления Конвенции и протоколов к ней.

34. Говоря о совещаниях ВОНТТК, следует отметить, что, хотя было бы более рентабельно проводить одно совещание в межсессионный период между совещаниями Конференции Сторон, но при проведении двух совещаний одно можно было бы посвятить научно-техническому диалогу и обмену опытом в ходе одной или двух специальных сессий⁵, а второе совещание можно было бы полностью посвятить подготовке рекомендаций для Конференции Сторон. Последовательное или параллельное проведение второго совещания ВОНТТК и совещания РГООК могло бы обеспечить экономию средств и позволить взаимодействие делегатов, участвующих в работе совещаний, тогда как их раздельное проведение обеспечило бы больше времени для изучения последствий итогов одного совещания для другого.

35. Параллельное проведение совещаний ВОНТТК и РГООК подразумевало бы необходимость для ВОНТТК работать в формате пленарного заседания или одного комитета вместо двух рабочих групп, как делается сейчас. Это обеспечило бы некоторое сокращение финансовых расходов основного бюджета на организацию синхронного перевода в одном зале заседаний в течение одной недели. Однако дополнительные издержки, покрываемые за счет добровольных взносов, могут отразиться на расходах по оказанию поддержки участию в работе двух делегатов из Сторон, являющихся развивающимися странами, вместо одного представителя, как было бы с случае последовательного проведения совещаний.

36. В проведенных ранее оценках изучалась также возможность организации совещаний ВОНТТК последовательно или одновременно с совещаниями КС. При существовании сейчас двух протоколов, которые будут проводить совещания своих Сторон вместе или одновременно с совещаниями КС, такие варианты будет сложно, если не невозможно, организовать, разве что совещания ВОНТТК и РГООК заменят собой работу рабочих групп, и эти варианты также окажутся неблагоприятными для стран с небольшими делегациями. Кроме того, такие варианты не позволяют вспомогательным органам готовить рекомендации для руководящих органов, чтобы Стороны могли изучать их в преддверии своих совещаний.

⁵ Результаты обследований, проводившихся по итогам 17-го совещания ВОНТТК, представлены в виде информационных документов на 18-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

37. В качестве одной из мер обеспечения большей интеграции работы Конвенции и протоколов к ней и согласно статье 27 Нагойского протокола и статье 30 Картахенского протокола, КС-ССП Нагойского протокола и КС-ССП Картахенского протокола могли бы поручать работу ВОНТТК и специальным рабочим группам открытого состава, учрежденным КС, включая РГООК и РГ-8 j).

38. Результаты восьмого совещания РГ-8 j) касательно того, как задачи 7, 10 и 12 программы работы могли бы наилучшим способом содействовать работе в рамках Конвенции и реализации Нагойского протокола, были уже сообщены на третьем совещании Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (МКНП). РГ-8 j) вносит вклад в осуществление Протокола и может продолжать информирование КС-ССП Нагойского протокола по соответствующим вопросам и выполнять работу, поручаемую ей КС-ССП. Более того, для обеспечения самого эффективного включения результатов работы РГ-8 j) в другие процессы Конференция Сторон могла бы поручить ВОНТТК и РГООК, чтобы они изучали итоги работы РГ-8 j) и в соответствующих случаях включали их в свои собственные рекомендации для Конференции Сторон.

С. Проведение совещаний

1. Расширение эффективной мобилизации участия субъектов деятельности

39. В преамбуле Конвенции признается значение и необходимость поощрения международного, регионального и глобального сотрудничества между государствами и межправительственными организациями и негосударственным сектором в деле сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов. В соответствии со статьями 23 Конвенции и правилом 7 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Стороны признали ценность более широкого участия субъектов деятельности и других организаций, включая неправительственные организации и коренные и местные общины, в работе совещаний, проводимых в рамках Конвенции. В решении IX/29 Конференция Сторон документально закрепила меры по допуску органов и учреждений, правительственных и неправительственных, к работе совещаний в рамках Конвенции. Принимая Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, Конференция Сторон настоятельно призвала Стороны обеспечивать участие на всех уровнях, чтобы стимулировать всемерный и эффективный вклад женщин, коренных и местных общин, организаций гражданского общества, частного сектора и субъектов деятельности из всех других секторов в полное осуществление целей Конвенции и Стратегического плана.

40. Несмотря на широту состава участников, возможности организаций-наблюдателей вносить вклад в обсуждение пунктов повестки дня на официальных заседаниях совещаний ограничены. Им предлагается выступать с заявлениями по усмотрению Председателя, когда выполнены все заявки на выступления Сторон. По некоторым пунктам повестки дня, по которым не требуется вести переговоры по тексту, эту практику можно было бы, возможно, изменить для стимулирования более активного обмена опытом и предложения идей, в том числе из процессов за рамками Конвенции о биологическом разнообразии, путем, например, установления поочередной последовательности выступлений региональных групп, включив в них при каждом чередовании заявления наблюдателей. Такой подход или иные подходы, обеспечивающие Председателю совещания большую гибкость, можно было бы использовать на некоторых заседаниях в зависимости от обсуждаемых вопросов. Более подробное изучение вопроса о мобилизации участия субъектов деятельности приведено в разделе III настоящего документа и в документе UNEP/CBD/WGRI/5/11.

2. *Специальные сессии, посвященные рассмотрению проблем и мер, связанных с осуществлением*

41. Так как уплотнение работы и совместное проведение совещаний руководящих органов потребует принятия более плотных и менее насыщенных повесток дня в связи со смещением приоритета Конвенции в сторону осуществления, необходимо будет рассмотреть вопрос об использовании возможности стимулировать укрепление реализации, которую предоставляют совещания. Одним из возможных способов представляется выделение в ходе совещания определенного времени Сторонам и субъектам деятельности для изучения практических мер осуществления и обмена опытом и полезными выводами, например на одном трехчасовом заседании, на котором можно будет также использовать результаты мероприятий, проводимых в кулуарах совещаний.

3. *Повышение эффективности совещаний*

42. Секретариат может продолжать принятие соответствующих мер в периоды до и во время совещаний в целях повышения эффективности совещаний. В число мер, которые можно принимать до совещаний, входит обеспечение выпуска документов и проектов решений для их изучения Сторонами по крайней мере за семь, а не за шесть, недель до начала совещаний. Меры, которые можно принимать во время совещаний, включают установление системы, позволяющей делегатам представлять свои заявления посредством электронных сообщений.

43. Кроме расходов на синхронный перевод, значительные расходы по проведению совещания связаны с переводом документов и другими расходами по их публикации, включая размножение. Поэтому секретариат может продолжать расширение усилий по ограничению числа документов и сведению объема большинства из них до 10 страниц и максимум до 16 страниц⁶.

D. Организация другой межсессионной работы

44. Варианты составления графика и периодичности проведения совещаний вспомогательных органов, в том числе специальных рабочих групп открытого состава, были приведены в предыдущем разделе. В последующих пунктах будут рассмотрены другие меры, которые можно принимать для повышения эффективности процессов и работы других совещаний, проведение которых поручено Конференцией Сторон, таких как совещания групп экспертов.

1. *Составление графиков работы*

45. Еще одна мера, которую мог бы принять секретариат, состоит в подготовке и распространении вскоре после завершения каждого из совещаний КС и КС-ССП начального календарного графика работы на межсессионный период с изложением межсессионной работы, вытекающей из решений совещания, и в частности вопросов, по которым требуются вклады Сторон. Таким образом будет ясно видно, где именно понадобится содействие Сторон и как оно соотносится со сроками межсессионных совещаний специальных рабочих групп открытого состава и ВОНТТК, что будет помогать Сторонам в планировании своего участия. Такая практика, кроме всего прочего, может укрепить эффективность поступления вкладов в подготовку программных документов и помочь секретариату в подготовке хорошо сбалансированных проектов решений и вариантов политики.

2. *Проведение виртуальных конференций*

46. Несмотря на то, что некоторые страны по-прежнему сталкиваются с трудностями в плане доступа к надежной интернет-связи или наличия оборудования, что не позволяет им в полной мере

⁶ В некоторых исключительных случаях для того или иного документа может понадобиться более 16 страниц.

использовать виртуальные средства коммуникации, такие как виртуальные конференции и вебинары, следует тем не менее стимулировать более широкое использование таких средств, по крайней мере для совещаний бюро и совещаний экспертов. Секретариат КБР может обратить особое внимание на этот вопрос, чтобы добиваться улучшений. В этом отношении, например, секретариат мог бы изучить варианты оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в использовании оборудования для проведения видео- и телеконференций в страновых отделениях Программы развития Организации Объединенных Наций, примерно также, как это организовано в координационных центрах по Глобальному экологическому фонду (ГЭФ).

3. *Региональные совещания*

47. В прошлом региональные подготовительные совещания проводились до совещаний Конференции Сторон. В самое последнее время эта практика была прекращена и заменена организацией коротких консультационных совещаний в месте проведения совещаний Конференции Сторон в выходные дни перед открытием совещания. Сэкономленные средства за счет обобщения совещаний КС и КС-ССП и их проведения в двухнедельный период можно было бы, пожалуй, использовать для оказания поддержки региональным подготовительным совещаниям, проводимым в регионах в преддверии совещаний Конференции Сторон.

48. Это могло бы стать частью более широкой стратегии укрепления региональных и субрегиональных механизмов в поддержку осуществления, например научно-технического сотрудничества и создания потенциала (см. нижеследующий раздел и документ UNEP/CBD/WGRI/5/3/Add.1 о вариантах расширения научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции).

III. **ДРУГИЕ МЕРЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ ЭФФЕКТИВНОСТИ СТРУКТУР И ПРОЦЕССОВ**

A. *Укрепление интеграции в процессе осуществления Конвенции и протоколов к ней*

49. Разработка и применение комплексных подходов в процессе национального осуществления Конвенции и протоколов к ней обеспечивает важную возможность повышения эффективности. На своем 10-м совещании, проводившемся в апреле 2014 года в Будапеште, Контактная группа по вопросу создания потенциала для обеспечения биобезопасности изучила варианты укрепления возможностей Сторон Протокола включать свои национальные меры по осуществлению Протокола в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и в национальные политики, планы и программы развития в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. Доклад о работе совещания распространяется в качестве документа UNEP/CBD/LG-CB/10/2.

50. В число вопросов, намеченных Контактной группой, на которые следует обратить внимание на национальном уровне, входит координация среди соответствующих министерств и департаментов, включая национальные координационные центры по Конвенции и оперативно-координационные центры по ГЭФ. Ее можно укрепить путем учреждения или укрепления межминистерских/департаментских комитетов и стимулирования механизмов, обеспечивающих непрерывное сотрудничество среди должностных лиц и соответствующих управлений.

51. Меры, намеченные Контактной группой для изучения на международном уровне, включают добавление постоянного пункта в повестку дня Конференции Сторон о представлении отчетности об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности в качестве одного из средств для стимулирования, кроме всего прочего, взаимодействия и интеграции. В соответствии с

существующим графиком работы КС-ССП и КС данный вопрос можно было бы рассмотреть в первый или второй день совещания КС, чтобы делегаты КС-ССП смогли остаться и присутствовать на первой части совещания. Другая мера предусматривает включение в работу сегмента высокого уровня совещания КС пункта повестки дня об интеграции подходов к осуществлению Конвенции и протоколов к ней. И еще одна мера состоит в изучении вопроса о возможности разработки общей системы отчетности для Конвенции и протоколов к ней.

В. Укрепление поддержки соблюдению обязательств в рамках Конвенции и протоколов к ней

52. Некоторые Стороны сталкиваются с особыми проблемами в своих возможностях соблюдать и выполнять обязательства в рамках Конвенции и протоколов к ней. Это особенно проявляется в отношении Картахенского протокола и Нагойского протокола ввиду их строгих специализированных и технических требований. Можно было бы принять меры по расширению поддержки, которую соответствующие международные организации оказывают развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам. Такую поддержку можно было бы эффективно оказывать посредством региональных механизмов и сетей, внедренных такими организациями, как региональные бюро Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариат Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды. Сотрудничество, налаженное через механизм добровольных коллегиальных обзоров, который рассматривается ниже, могло бы быть еще одним средством, обеспечивающим такую поддержку. Меры, которые могут облегчить особое бремя, налагаемое на наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства требованиями об отчётности в рамках двух протоколов вдобавок к таким требованиям в рамках Конвенции, а также аналогичными требованиями других многосторонних экологических соглашений, можно было бы изучить вместе с инструментами в помощь оптимизации подготовки таких докладов, рассматриваемыми в нижеследующем разделе.

С. Инструменты отчетности и информирования

53. В текущий двухлетний период, составляя концепцию разработки нового Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и в целях создания унификации в рамках единой и более надежной инфраструктуры, секретариат решил соединить инфраструктуры всех новых и существующих механизмов посредничества в единую программную платформу, которая обслуживает в настоящее время все типы сетевых взаимодействий со Сторонами и другими субъектами деятельности. Механизм посредничества, Механизм посредничества по биобезопасности и Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод обслуживает сейчас единая платформа, и все данные используются совместно в одном пуле баз данных секретариата Конвенции о биологическом разнообразии. У них разные интерфейсы пользователя для оказания пользователям содействия в понимании различных контекстов, в которых данные можно представлять или извлекать (два протокола с различными наборами обязательств и более широкие руководящие указания КБР), но технически они представляют собой просто различные графические форматы, дающие доступ к единой коллекции данных. Платформа и связанная с ней коллекция данных уже доступны в диалоговом режиме для совместного функционирования со сторонними базами данных.

Д. Представление национальной отчетности

54. В статье 26 Конвенции предусмотрено, что Стороны представляют доклады о мерах, принятых ими для осуществления Конвенции, и об их эффективности с точки зрения достижения целей Конвенции. В решении V/19 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю периодически пересматривать форму представления национальных докладов. На своих

последующих совещаниях Конференция Сторон в решениях VI/25, VII/25, VIII/14 и X/10 давала руководящие указания о форме представления третьего, четвертого и пятого национальных докладов, руководствуясь рекомендациями, которые разрабатывались на предыдущих совещаниях Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции. В пункте 10 решения VIII/14 Конференция Сторон постановила создать интерактивный модуль для оказания помощи представлению национальной отчетности через механизм посредничества для его использования Сторонами на добровольной основе в качестве инструмента планирования.

55. В решении X/10 Конференция Сторон предложила Сторонам представить свой пятый национальный доклад к 31 марта 2014 года, сосредоточив в нем основное внимание на Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. По состоянию на 22 апреля 2014 года 45 стран представило окончательный доклад и 29 стран представило предварительные проекты (см. приложение I к документу UNEP/CBD/WGRI/5/2). В этом же решении Конференция Сторон постановила, что формат пятого и шестого национальных докладов должен быть согласован для обеспечения возможности долгосрочного отслеживания прогресса на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

56. Для обеспечения долгосрочного отслеживания прогресса на пути достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в настоящее время тестируется онлайн-система представления отчетности, которая позволит странам предоставлять отчетность на более регулярной основе. Этот инструмент позволяет странам загружать в систему свои национальные доклады и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Он также позволяет им вносить информацию о региональных, национальных и/или субнациональных целевых задачах, о том, как они связаны с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, как будут оцениваться результаты и, если возможно, какие будут использоваться индикаторы и как они связаны с индикаторами, приведенными в ориентировочном перечне индикаторов для Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в решении XI/3. Онлайн-инструмент представления отчетности позволяет странам периодически обновлять результаты выполнения каждой из национальных целевых задач. Ожидается, что система будет полностью функциональной к 12-му совещанию Конференции Сторон.

57. С помощью онлайн-инструмента представления отчетности национальный координационный центр или другой назначенный публикующий орган смогут представлять официальные материалы. Национальный координационный центр может назначать других зарегистрированных пользователей для введения информации и сохранения ее в качестве проекта. Система будет автоматически информировать национальный координационный центр о внесенной проектной записи и предлагать рассмотреть/отредактировать и опубликовать запись. После публикации запись будет размещена на карте, на которой показана, например, каждая Страна, представившая национальный доклад, или каждая Страна, включившая национальную целевую задачу, связанную с целевой задачей 1 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти. Таким образом будет создаваться моментальное представление об уровне сообщаемого Сторонами прогресса в выполнении той или иной целевой задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти. Карта обеспечивает также быстрый доступ к базовой информации, для чего необходимо открыть запись, щелкнув на название страны. Ожидается, что функция дисплея в онлайн-инструменте представления отчетности будет стимулировать общественные дебаты и участие в национальном осуществлении Конвенции.

58. Руководящие указания или предложения по шестому национальному докладу будут подготовлены с учетом опыта использования онлайн-инструмента представления отчетности

для избегания дублирования и обеспечения взаимодополняемости типов сообщаемой информации. Ожидается, что сфера охвата и формат шестого национального доклада будут определены на 13-м совещании Конференции Сторон, чтобы обеспечить наличие информации из шестых национальных докладов для оценки осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

59. Можно также изучить другие меры, которые могут укреплять процесс представления национальной отчетности. Например, включение отчетности о финансировании биоразнообразия в регулярную отчетность, представляемую Конвенции, будет создавать взаимодействие и сократит число дополнительных структур представления отчетности. Можно было бы также принимать меры по расширению использования национальных докладов в поддержку проведения оценки эффективности принятых правовых и политических мер, касающихся биоразнообразия, в соответствующих секторах. Самооценки, независимые коллегиальные оценки и обзоры третьей стороной можно использовать для оценки результатов осуществления НСПДСБ и прогресса в выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на региональном и глобальном уровнях (см. ниже).

60. Кроме того, введение единого обобщенного национального доклада и формы представления отчетности для Конвенции и протоколов к ней, структурированных таким образом, чтобы Стороны могли заполнять разделы доклада, относящиеся к их обстоятельствам, и чтобы секретариат мог бы пользоваться ими в соответствии с конкретными нуждами, обеспечит еще одно средство стимулирования большей интеграции протоколов и Конвенции и будет гарантировать большую эффективность.

Е. Добровольный коллегиальный обзор

61. Осуществление национальных стратегий по сохранению биоразнообразия или их эквивалентов и представление национальных докладов являются обязательствами, вытекающими из Конвенции соответственно через статьи 6 и 26. Вместе с тем не существует формального механизма для поощрения либо содействия Сторон друг другу (научно-техническая поддержка), либо создания механизма обзора для обеспечения того, чтобы национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) были надлежащим образом приспособлены для борьбы с национальными и глобальными угрозами биоразнообразию и для выполнения целей Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. На четвертом совещании РГООК и на 11-м совещании КС обсуждались способы того, как процесс добровольного коллегиального обзора мог бы оказывать содействие участвующим сторонам в подготовке и осуществлении их НСПДСБ. Учреждение такого механизма, которое можно было бы начать на экспериментальной основе с привлечением заинтересованных стран, могло бы стать одной из мер по повышению эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.

62. В рамках мероприятий Форума по НСПДСБ секретариат совместно с учреждениями-исполнителями ГЭФ призывает Стороны, имеющие право на получение грантов по линии ГЭФ для реализации деятельности по стимулированию сохранения биоразнообразия, проводить добровольную самооценку и/или независимую коллегиальную оценку пересмотренных НСПДСБ, которые подготавливаются в настоящее время в соответствии с целевой задачей 17, принятой в Айти. Точно так же в национальных докладах приведены сейчас лишь очень общие руководящие указания для Сторон относительно способов количественной или качественной оценки прогресса на пути национального и глобального выполнения целевых задач, принятых в Айти. Секретариат подготовил информационный документ для Рабочей группы с описанием различных методологий, использованных в пятых национальных докладах, которые были представлены на 25 апреля 2014 года (UNEP/CBD/WGRI/5/INF/20).

Ф. Укрепление взаимодействия в процессе осуществления конвенций, связанных с биоразнообразием

63. В дополнение к экономии средств, которая может быть получена за счет обеспечения большей интеграции и гармонизации процессов Конвенции и протоколов к ней, можно также изыскивать возможности путем укрепления взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием. В НСПДСБ уже приведена конкретная структура, которую можно использовать на национальном уровне для достижения слаженности и взаимодействия в планировании деятельности и осуществлении конвенций, связанных с биоразнообразием. Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, подготовили руководства в поддержку интеграции мер, соответствующих их целям, в НСПДСБ. Текущая разработка, обзор и осуществление обновленных НСПДСБ, согласованных со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, предоставляют возможность и механизм для обеспечения участия и сотрудничества всех соответствующих субъектов деятельности и органов, связанных с каждой из конвенций. Признавая глобальную структуру, которую она обеспечивает, каждая из конвенций, связанных с биоразнообразием, приняла меры к согласованию и увязыванию своих собственных стратегий и планов со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти. Несмотря на различный характер, форму, содержание и назначение национальных докладов, представляемых разным конвенциям, установление общих форматов отчетности, стандартов данных и оперативной совместимости между онлайн-инструментами представления отчетности/платформами облегчит бремя Сторон и повысит полезность данных и потенциальные возможности их агрегации в соответствующих случаях. Подготовка и осуществление проектов и инициатив, обеспечивающих совместные выгоды в масштабе конвенций, в том числе в странах, имеющих право на получение помощи в рамках структуры ГЭФ, обеспечивает еще одну возможность достижения взаимодействия. Учреждение или расширение национальных комитетов или других механизмов с участием управлений и координационных центров по различным конвенциям будет представлять собой еще один выгодный подход, учитывая необходимость того, чтобы усилия по достижению большей интеграции и взаимодействия среди конвенций инициировались и осуществлялись странами.

Г. Диалог с участием многих субъектов деятельности по вопросам осуществления

64. Совещания в рамках Конвенции, и в частности совещания Конференции Сторон, обеспечили через посредство мероприятий, проводимых в их кулуарах, уникальный международный форум, позволяющий правительственным, неправительственным и международным организациям, другим субъектам деятельности и коренным и местным общинам, присутствующим на совещании, обмениваться опытом осуществления Конвенции и протоколов к ней. Несмотря на богатство опыта и его актуальность для вопросов, обсуждаемых на совещании, до сих пор не существует механизма, позволяющего использовать содержание и итоги данных мероприятий для ориентирования или дополнения официальной работы совещаний, что представляет собой упущенную возможность. Можно изучить пути использования результатов данных мероприятий в процессе обсуждений в рамках КС и КС-ССП. Кроме того, время, высвобожденное благодаря совместной организации совещаний КС и КС-ССП, можно было бы использовать для проведения конференций или диалоговых заседаний с участием многих субъектов деятельности в преддверии совещаний в рамках Конвенции или протоколов к ней, посвященных, например, вопросам осуществления. В записке Исполнительного секретаря о мобилизации участия субъектов деятельности (UNEP/CBD/WGRI/5/11) изучаются пути обеспечения более эффективного вклада мероприятий, проводимых в связи с совещаниями или в их кулуарах, в достижение целей совещаний и в стимулирование эффективного осуществления.

Н. Региональные форумы по вопросам осуществления

65. Еще одной потенциальной выгодой региональных совещаний Сторон Конвенции и протоколов к ней, проведение которых предложено выше, в разделе II, была бы обеспечиваемая ими возможность в их кулуарах или в качестве одного из компонентов совещания обмениваться опытом и ускорять реализацию мер осуществления среди национальных координационных центров, в том числе по другим конвенциям, учреждениям, ГЭФ и другим субъектам деятельности.

И. Обеспечение возможностей для внесения вклада Конвенции и протоколов к ней в другие соответствующие межправительственные процессы

66. Конференция Сторон в своих многочисленных решениях поручает Исполнительному секретарю обеспечивать сотрудничество и связи с другими организациями и процессами, имеющими значение для осуществления целей Конвенции. В своем решении IV/15 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю изучить вопросы, касающиеся связи, сотрудничества и взаимодействия, в качестве одного из ключевых направлений деятельности и изучить, когда это целесообразно, формы и условия для принятия надлежащих мер по обеспечению связей в соответствующих центрах, в частности в Женеве и Нью-Йорке, в целях расширения связей с соответствующими процессами. В своем решении VIII/16 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю обеспечить больше ресурсов из фонда поддержки программ для финансирования мероприятий в рамках Конвенции, включая те, что связаны с совместными договоренностями о контактах между Конвенцией о биологическом разнообразии и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием при Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. В процессе ежегодного рассмотрения данного вопроса Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций изучает доклад, представляемый Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, о результатах, достигнутых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро. Исполнительный секретарь представляет этот доклад и любые другие материалы или разъяснения, которые может запросить Генеральная Ассамблея. В последние годы Генеральная Ассамблея по просьбе Конференции Сторон объявила 2011–2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций и приветствовала Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы. В итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) "Будущее, которое мы хотим", принятом затем Генеральной Ассамблеей, признается важность биоразнообразия для устойчивого развития, подтверждается приверженность государств-членов достижению трех целей Конвенции о биологическом разнообразии и содержится призыв к принятию срочных мер по эффективному сокращению темпов, прекращению и нейтрализации утраты биоразнообразия. В нем утверждается важность осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и содержится настоятельный призыв ко всем сторонам полностью выполнять свои обязательства в рамках Конвенции. В процессе подготовки к Конференции Рио+20 и последующей деятельности по ее результатам секретариат Конвенции о биологическом разнообразии принимает активное участие в работе, осуществляемой в рамках Целевой группы системы Организации Объединенных Наций по программе действий Организации Объединенных Наций в области развития на период после 2015 года, и Группы Организации Объединенных Наций по технической поддержке Рабочей группы открытого состава Генеральной Ассамблеи по целям в области устойчивого развития. Доклад об этой работе приводится в документе UNEP/CBD/WGRI/5/6. Внесению вкладов Исполнительного секретаря в данные процессы, а также в другие процессы, координируемые в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций Департаментом по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных

Наций, Программой развития Организации Объединенных Наций и другими субъектами Организации Объединенных Наций и посредством многочисленных межучрежденческих целевых групп, оказывает содействие механизм совместной связи, который Исполнительный секретарь учредил и поддерживает в сотрудничестве с секретариатом Конвенции по борьбе с опустыниванием. В качестве одной из мер для обеспечения реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и полной интеграции Конвенции в другие соответствующие процессы важно, чтобы данные усилия и структуры связи, учрежденные в помощь их реализации, постоянно поддерживались и укреплялись.

J. Объединение целевых фондов

67. В качестве еще одной меры для стимулирования дальнейшей интеграции Конвенции и протоколов к ней было бы полезно более комплексным образом управлять добровольными взносами Сторон в поддержку утвержденных мероприятий и для оказания содействия участию Сторон в процессах Конвенции и Картахенского протокола. Исполнительный секретарь предлагает КС-ССП и КС изучить вопрос о закрытии двух добровольных целевых фондов Картахенского протокола по биобезопасности - целевых фондов ВН и ВІ и использовании вместо этого целевых фондов Конвенции ВЕ и ВZ соответственно для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий Конвенции (и протоколов к ней) (ВЕ) и для оказания поддержки участию Сторон в процессах Конвенции (и протоколов к ней) (ВZ).

К. Повышение эффективности секретариата

68. В пункте 25 своего решения XI/31 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю обеспечить проведение углубленного функционального обзора секретариата и представить доклад Сторонам на 12-м совещании Конференции Сторон. Исполнительный секретарь инициировал проведение функционального обзора при консультации с Директором-исполнителем ЮНЕП и заключил контракт на основе конкурентных торгов с монреальской фирмой Универсалия Менеджмент Групп (Канада). Доклад о результатах функционального обзора приведен в документе UNEP/CBD/WGRI/5/INF/16.

IV. ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции, возможно, пожелает поручить Исполнительному секретарю организовать любую последующую работу, которая могла бы быть полезной, до представления предложения 12-му совещанию Конференции Сторон и подготовить рекомендации для Конференции Сторон касательно элементов предложения в соответствии с приводимым ниже текстом:

Пятое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить подробный план одновременной организации в двухнедельный период 13-го совещания Конференции Сторон, восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, для его изучения бюро в период до 12-го совещания Конференции Сторон⁷;

⁷ С целью его рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании, Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее седьмом совещании и Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее первом совещании.

2. *также поручает* Исполнительному секретарю подготовить предложение по механизму добровольных коллегиальных обзоров национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая мнения, высказанные Сторонами, предназначенному для внедрения на экспериментальной основе заинтересованными Сторонами, и представить данное предложение на рассмотрение Конференции Сторон на ее 12-м совещании;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *постановляет* добавить постоянный пункт, озаглавленный "Доклад об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности и осуществлении статьи 8 g)", в повестку дня очередных совещаний для изучения основных итогов предшествовавшего совещания Сторон Протокола и общего положения дел в рамках Протокола в целях стимулирования взаимодействия и интеграции;

2. *рекомендует*, чтобы в будущем сегмент высокого уровня Конференции Сторон рассматривался как сегмент высокого уровня Конвенции и протоколов к ней и чтобы в повестку дня совещания был включен пункт о комплексных подходах к осуществлению Конвенции и протоколов к ней;

3. *постановляет*, что 13-е совещание Конференции Сторон организуется в двухнедельный период, включающий также совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола и Нагойского протокола⁸;

4. *постановляет* учредить вспомогательный орган по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с расширенным мандатом, предусматривающим обзор осуществления Конвенции и протоколов к ней;

5. *поручает* Исполнительному секретарю оказывать содействие в максимально возможной степени проведению совещаний, например совещаний бюро и групп экспертов, с помощью виртуальных средств и поддерживать связи с соответствующими организациями, такими как Программа развития Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения по мере необходимости оборудования для делегатов, включая национальные координационные центры, для эффективного участия в работе данных совещаний;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю поддерживать механизм совместной связи с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием при Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и обеспечивать больше ресурсов для финансирования мероприятий в рамках Конвенции, относящихся к механизму совместной связи, и *предлагает* Сторонам делать финансовые взносы для укрепления этого мероприятия;

7. *постановляет* расширить использование национальных докладов для оценки эффективности принятых правовых и политических мер в отношении биоразнообразия в соответствующих секторах, включая экономические инструменты, и проводить оценку достигнутых результатов в осуществлении национальных стратегий и

⁸ Этот элемент предлагаемого решения необходимо, возможно, доработать на 12-м совещании Конференции Сторон с учетом итогов обсуждения данного пункта повестки дня.

планов действий по сохранению биоразнообразия, в том числе путем использования самооценок, независимых коллегиальных оценок, обзоров третьей стороной, региональных оценок и оценок результатов выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на глобальном уровне;

8. *постановляет* в этом отношении обеспечить реализацию процесса добровольного коллегиального обзора национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, предназначенного для внедрения на экспериментальной основе заинтересованными Сторонами, и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах его внедрения на 13-м совещании Конференции Сторон;

9. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам ввести в онлайн-инструмент представления отчетности в механизме посредничества Конвенции информацию о национальных целевых задачах и подходах к оценке прогресса, а также о самооценке прогресса к 31 декабря 2014 года и представлять обновленную информацию о самооценках ко времени будущих совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции и Конференции Сторон;

10. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить на основе опыта и полезных выводов, накопленных в процессе подготовки пятого национального доклада и использования онлайн-инструмента представления отчетности, предложения по шестому национальному докладу с охватом Конвенции и протоколов к ней для изучения на шестом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

11. *также поручает* Исполнительному секретарю изучить варианты, включая соответствующие расходы, проведения региональных подготовительных совещаний до совещаний Конференции Сторон и представить доклад на шестом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции;

12. *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде изучить вопрос об укреплении региональных бюро ЮНЕП, чтобы они могли оказывать дальнейшую расширенную поддержку Сторонам в реализации обязательств по Конвенции и протоколам к ней и по их осуществлению;

13. *настоятельно призывает* Стороны включать аспекты биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), в национальные планы развития и в другие соответствующие секторальные и межсекторальные политики, планы и программы; и в этом отношении:

14. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) организовать проведение оценки потребностей Сторон в потенциале и дефицита навыков для включения аспекта биобезопасности в НСПДСБ и в национальные планы развития в целях адаптации мероприятий по созданию потенциала; и

б) организовать региональные семинары для национальных координационных центров по Картахенскому протоколу и по Конвенции и для соответствующих субъектов деятельности в целях обмена опытом и полезными выводами касательно включения аспекта биобезопасности в НСПДСБ;

15. *призывает* Стороны и другие правительства:

а) учредить и/или укрепить межминистерские или департаментские комитеты или аналогичные механизмы, обеспечивающие консультативную помощь по вопросам, касающимся политики, программ и бюджетов, чтобы можно было, например, играть более значительную роль в стимулировании интеграции аспектов биобезопасности и доступа к ресурсам и совместного использования выгод в соответствующие секторальные и межсекторальные политики, планы и программы;

б) учредить и/или укрепить межминистерские или департаментские комитеты или аналогичные механизмы для оказания содействия применению или для укрепления скоординированного подхода к осуществлению конвенций, связанных с биоразнообразием.

*Приложение I***ЗАПISКА О РАСХОДАХ ПО ПРОВЕДЕНИЮ СОВЕЩАНИЙ**

1. В настоящей записке приводятся расходы, связанные с проведением совещаний в рамках Конвенции и протоколов к ней, и их возможное отношение к различным мероприятиям по организации совещаний и к их периодичности.

I. ОСНОВНЫЕ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ РАСХОДЫ ПО ПРОВЕДЕНИЮ СОВЕЩАНИЯ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

2. Главными статьями расхода по созыву совещаний в рамках Конвенции и протоколов к ней являются следующие:

a) *синхронный перевод* – статья расхода по синхронному переводу между шестью языками Организации Объединенных Наций включает гонорары/заработную плату, стоимость авиабилета или другие транспортно-путевые затраты и суточные синхронных переводчиков. В своей совокупности они определяют расходы по заключению контрактов на обеспечение синхронного перевода с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби (для совещаний, проводимых не в Монреале) и с ИКАО (для совещаний, проводимых в Монреале). Поэтому одним из основных факторов, определяющих величину издержек, является число необходимых синхронных переводчиков, что определяется числом залов заседаний, в которых будет обеспечиваться синхронный перевод, что, в свою очередь, определяется числом совещаний, которые будут проводиться параллельно. Например, для совещаний, работа которых проводится с созданием двух рабочих групп, заседающих одновременно, потребуется в два раза больше синхронных переводчиков, чем для совещаний, вся работа которых проводится в виде пленарного заседания. Синхронный перевод является самой большой статьей расхода по созыву совещаний;

b) *перевод* – расходы, связанные с переводом, включают гонорары/заработную плату переводчиков, занимающихся переводом документов к совещанию и во время совещания с английского языка на другие пять языков Организации Объединенных Наций. Поэтому факторами, определяющими величину издержек, являются число документов, подготовленных к совещанию и их объем; и число отдельных пунктов повестки дня совещания и объем документации, которая готовится во время совещания, и документов пленарной сессии, предназначенных для ограниченного распространения;

c) *составление доклада* – и дополнительные услуги по редактированию обеспечиваются путем заключения контрактов со специализированными консультантами. Составляющая затрат включает гонорары, транспортно-путевые затраты и суточные консультантов на весь период совещания. Для каждого совещания требуется два составителя доклада. Если совещания проводятся параллельно, то для каждого совещания требуются разные составители доклада. Если совещания проводятся последовательно или в виде перемежающихся заседаний, то для обслуживания всех совещаний требуется в потенциале одна группа составителей доклада, но с расширенным составом;

d) *аренда залов для заседаний и конференционных помещений* - расходы определяются числом и размером требуемых помещений для совещаний. Данные расходы обычно обобщаются с расходами по найму персонала, обслуживающего конференционные помещения, включая охрану и техников, для определения общих расходов по контрактам на аренду конференционных помещений, которые в случаях проведения совещаний в Монреале обеспечивает Международная организация гражданской авиации (ИКАО). Для совещаний, работа которых проводится в двух рабочих группах, или для случаев, когда два руководящих органа проводят совещания

параллельно, потребуется два зала для заседаний и обеспечение синхронного перевода в каждом из них;

е) *аренда другого оборудования* - сюда могут входить, например, фотокопировальные машины/принтеры.

II. НЕСЕНИЕ РАСХОДОВ

3. Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии администрирует два отдельных компонента расходов, относящихся к совещаниям в рамках Конвенции и протоколов к ней: расходы, покрываемые за счет установленных взносов (основной бюджет), и расходы, покрываемые за счет добровольных взносов Сторон.

A. Расходы, покрываемые за счет установленных взносов

4. Данный компонент включает основные материально-технические/административные расходы по созыву совещаний, о которых говорится выше.

5. Расходы, связанные с синхронным переводом, содействовали применению - в целях обеспечения рентабельности - практики последовательной организации двух совещаний в рамках Конвенции во всех возможных случаях. Так, например, последовательное проведение двух совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, созываемых, как правило, в межсессионный период, с совещаниями Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, которые проводятся поочередно раз в два года. За счет планирования совещаний таким образом расходы по синхронному переводу сокращаются в сравнении со случаями, когда совещания проводятся отдельно, благодаря тому, что синхронные переводчики едут на совещание один, а не два раза, вследствие чего расходы на авиабилеты сокращаются наполовину.

B. Расходы, покрываемые за счет добровольных взносов - поездки делегатов

6. Расходы, покрываемые за счет добровольных взносов, включают расходы на поддержку участия в работе совещаний делегатов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и в частности делегатов из наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, в отношении которых установлена определенная практика в рамках Конвенции и протоколов к ней.

7. Существующая практика состоит в оплате путевых расходов и суточных делегатов из наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств за счет добровольных взносов, обеспеченных странами-донорами. В случаях достаточности таких взносов поддержка может быть оказана также другим развивающимся странам и странам с переходной экономикой по заявкам, обслуживаемым в порядке их поступлений. Такой тип поддержки, обусловленной наличием фондов, оказывается участием в работе одного делегата, официально назначенного соответствующей Стороной, из каждой страны, имеющей право на получение помощи.

8. Это также содействовало применению - в целях обеспечения рентабельности - практики последовательной организации двух совещаний в рамках Конвенции во всех возможных случаях, например организации совещания ВОНТТК последовательно с совещанием РГООК. В данном случае один делегат, получающий помощь, участвует в работе двух совещаний, что сокращает

общий объем добровольных взносов, необходимых для оказания содействия проведению совещания.

9. Таким же образом в рамках существующей практики последовательной организации совещаний КС-ССП Картахенского протокола непосредственно перед совещанием КС поддержка оказывается одному делегату, который принимает участие в работе обоих совещаний КС-ССП и КС.

III. ПОСЛЕДСТВИЯ

10. В случае, если внесенных добровольных взносов оказывается недостаточно для обеспечения участия делегатов из наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, есть риск того, что необходимо будет, возможно, отменить все приготовления к совещанию и отложить совещание до тех пор, пока финансовые ресурсы не позволят обеспечить полное и представительное участие⁹.

11. В случаях, когда одно или оба совещания КС-ССП проводятся параллельно с совещанием КС, практика оплаты расходов по участию одного делегата в работе более чем одного совещания не применима, учитывая, что один делегат не сможет одновременно представлять свое правительство в двух руководящих органах.

12. В данном случае необходимо будет оплачивать расходы по участию двух или даже трех делегатов, а не одного. Это, в свою очередь, означает, что необходимо будет покрывать дополнительные расходы за счет добровольных взносов доноров, что, в свою очередь, будет означать увеличение бремени расходов некоторых доноров. Это может также, в свою очередь, означать риск того, что совещание может быть отложено, и приводить к снижению определенности в календаре работы по планированию и подготовке совещаний.

13. Альтернативным вариантом параллельного проведения совещаний является организация трех последовательных совещаний (КС-ССП Картахенского протокола, КС-ССП Нагойского протокола и КС), каждое продолжительностью, возможно, от трех до семи дней, чтобы обеспечить проведение всех трех совещаний в двухнедельный период. Совместные или одновременные заседания органов управления можно проводить в определенные моменты в течение данного периода, включая первые и последние пленарные заседания.

14. Еще одним альтернативным вариантом является проведение совещаний в действительном взаимодействии друг с другом, чтобы проводить работу, относящуюся к Конвенции и к протоколам к ней, в одинаковой обстановке и, если вопросы, относящиеся к каждому из инструментов, сходны по характеру, то в тесной временной близости друг к другу.

15. Кроме того, в таких случаях было бы, возможно, полезно работать в один из выходных дней между первой и второй неделями совещаний и, возможно, начинать совещание(я) в воскресенье, а не в понедельник, чтобы максимально увеличить время, имеющееся для каждого совещания. Это приведет к некоторым дополнительным расходам, включая расходы по синхронному переводу, учитывая, что синхронные переводчики получают только суточные, а не гонорары в выходные дни, когда они не работают.

⁹ Так произошло, например, со вторым совещанием Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которое проводилось в 2012 году.

IV. ДРУГИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ РАСХОДЫ, ПОНЕСЕННЫЕ СТОРОНАМИ

16. Кроме рассмотрения расходов по проведению совещания, Сторонам следует, возможно, также изучить непосредственные расходы, понесенные Сторонами в процессе подготовки и посещения совещаний, а также любые добровольные взносы, которые они могут вносить для обеспечения всеобщего участия, как об этом говорится выше.

V. СМЕТНЫЕ РАСХОДЫ И РАЗЛИЧНЫЕ МОДЕЛИ ОРГАНИЗАЦИИ СОВЕЩАНИЙ

A. Одновременная организация совещаний: переход с трех- на двухнедельную сессию

17. Переход к модели одновременного проведения совещаний КС и КС-ССП в двухнедельный период вместо существующей модели, при которой однонедельное совещание КС-ССП Картахенского протокола предшествует двухнедельному совещанию КС, обеспечит экономию средств за счет сокращения расходов по эксплуатации конференционного центра в течение дополнительной недели (два помещения для заседаний, обслуживаемых синхронным переводом, и другие соответствующие расходы). Такая экономия средств предположительно составит порядка 450 000 долл. США по каждому совещанию.

B. Периодичность: влияние периодичности на расходы

18. На данный момент секретариат определяет конференционные расходы (основные расходы, приведенные выше) по проведению двухнедельного совещания КС примерно в 1 000 000 долл. США и расходы по проведению однонедельного совещания ВОНТТК примерно в 450 000 долл. США, при том что каждый орган работает в формате двух рабочих групп (т.е. использование двух помещений для совещаний и двух групп синхронных переводчиков) и что совещание каждого органа проводится последовательно с другим совещанием (в случае КС с совещанием КС-ССП Картахенского протокола и в случае с ВОНТТК с совещанием РГ8 j) или РГООК). Транспортные расходы делегатов определяются соответственно примерно в 700 000 и 450 000 долл. США.

19. На основе данных смет, учитывая только совещания КС и ВОНТТК при их теперешней модели организации и при проведении двух совещаний ВОНТТК в течение каждого межсессионного периода, переход в январе 2021 года с проведения совещаний КС каждые два года на проведение совещаний КС каждые три года сократит конференционные расходы в основном бюджете примерно на 2,3 млн долл. США в период шестилетнего цикла. Транспортные расходы делегатов, покрываемые из бюджета добровольных средств, сократятся примерно на 1,8 млн долл. США в этот же шестилетний цикл. В трехлетний календарный цикл будет проводиться два совещания КС и четыре совещания ВОНТТК (предположительно по два совещания в межсессионный период) каждые шесть лет, тогда как при нынешнем двухлетнем цикле в этот же период времени проводится три совещания КС и шесть совещаний ВОНТТК. Другими словами, при таком положении в шестилетний календарный цикл из календаря мероприятий будут изъяты одно совещание КС и два совещания ВОНТТК.

20. Возможное повышение расходов в связи с переходом на трехлетний цикл может быть вызвано необходимостью создания постоянного комитета, или расширенного бюро, который будет проводить свои совещания ежегодно. Число членов комитета необходимо будет определить, но учитывая, что транспортные расходы 22 членов из Сторон, являющихся развивающимися странами, будут покрываться из основного бюджета, дополнительные расходы в сопоставлении с расходами, связанными с совещаниями бюро в их теперешней обычной модели организации, могут составлять порядка 300 000 долл. США в этот же шестилетний цикл.

*Приложение II***ЗАПИСКА ОБ ОРГАНИЗАЦИИ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН,
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА,
СОВМЕСТНО С СОВЕЩАНИЯМИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

1. В настоящей записке излагается три варианта организации совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, совместно с совещанием Конференции Сторон Конвенции. В принципе каждая из моделей может также включать Картахенский протокол и предусматривать альтернативы модели организации совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, в прошлом и организации ее седьмого совещания.

Вариант 1

Первый вариант (вариант 1) состоит в том, что КС будет в буквальном смысле слова выступать в качестве совещания Сторон Протокола. Все вопросы, относящиеся к Конвенции и к Протоколу, рассматривались бы общими рабочими группами, за исключением вопроса бюджета, который будет разрабатываться совместным комитетом по бюджету. В таком случае была бы разработана единая повестка дня, включающая пункты, относящиеся к Конвенции и к Протоколу, и не было бы необходимости открывать отдельное и обособленное совещание КС, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

2. Действующий Председатель КС (Председатель предыдущего совещания КС) будет открывать совещание КС. КС рассмотрит пункт 1 предварительной повестки дня, а также некоторые процедурные вопросы в рамках пункта 2 повестки дня, включая выборы Председателя¹⁰.

3. КС утвердит повестку дня, включающую пункты по Конвенции и Нагойскому протоколу. КС примет решение об организации работы и создаст две рабочие группы, которые будут рассматривать вопросы в рамках Конвенции и Нагойского протокола, и учредит комитет по бюджету.

4. За исключением вопросов открытия и закрытия совещания, которые будут рассматриваться на пленарном заседании, и вопроса бюджета, все вопросы по Конвенции и Нагойскому протоколу будут рассматриваться в двух рабочих группах. В случае, если Председатель рабочей группы представляет Сторону, не являющуюся Стороной обоих инструментов, то вопросы, касающиеся Протокола, будут рассматриваться под руководством заместителя председателя из Стороны Протокола¹¹.

5. Вопросы по Конвенции и по Протоколу, схожие по характеру, будут рассматриваться рабочей группой "в непосредственной близости" друг к другу. Например, рабочая группа может рассматривать вопрос создания потенциала в рамках Конвенции, а затем сразу же перейдет к вопросу создания потенциала в рамках Протокола. Государства, не являющиеся Сторонами Протокола, будут присутствовать при рассмотрении вопросов, касающихся Протокола, в качестве наблюдателей. В целях оказания содействия Председателю будут разработаны меры для определения государств, являющихся и не являющихся Сторонами. (Следует отметить, что функционирование рабочих групп идентично в варианте 1 и 2).

¹⁰ Председатель (обычно из страны, принимающей совещание) избирается без голосования при всеобщем одобрении. В случае, если Председатель представляет страну, не являющуюся Стороной Протокола, избирается также заместитель, под председательством которого рассматриваются вопросы, касающиеся Протокола.

¹¹ В случае, если Председатель представляет страну, не являющуюся Стороной Протокола, избирается заместитель председателя из числа Сторон Протокола, под руководством которого рассматриваются вопросы, касающиеся Протокола.

6. Проекты решений будут утверждаться отдельно соответствующими Сторонами. Документы, которые готовятся во время совещания, могут быть отдельными или совместными (РКИКООН использует оба варианта). В случае совместной документации отдельные части для Конвенции и Протокола будут четко отмечены. На заключительном пленарном заседании решения будут приниматься отдельно в качестве отдельных документов категории L¹².

Вариант 2

Второй вариант (вариант 2) состоит в том, что будут официально открыты отдельные совещания КС и КС, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и они утвердят свои соответствующие повестки дня. КС учредит две рабочие группы, и КС-ССП будет утверждать рабочие группы, учрежденные КС.

7. Действующий Председатель КС (Председатель предыдущего совещания КС) будет открывать совещание КС. КС рассмотрит пункт 1 предварительной повестки дня, а также некоторые процедурные вопросы в рамках пункта 2 повестки дня, включая выборы Председателя, который будет также выполнять функции Председателя КС-ССП¹³.

8. КС утвердит повестку дня. Она примет решение об организации работы и создаст две рабочие группы², которые будут рассматривать все вопросы, исключая те, что рассматривались на пленарном заседании, и учредит комитет по бюджету. Затем работа совещания будет приостановлена и будет открыто совещание КС-ССП Нагойского протокола. КС-ССП рассмотрит некоторые процедурные вопросы, включая утверждение повестки дня и организацию работы. Она утвердит рабочие группы и комитет по бюджету, учрежденный КС, и по мере необходимости передаст вопросы своей повестки дня на рассмотрение рабочих групп. Затем работа совещания будет приостановлена.

9. За исключением вопросов открытия и закрытия совещания и бюджета, все вопросы по Конвенции и Нагойскому протоколу будут рассматриваться в двух рабочих группах. В случае, если Председатель рабочей группы представляет Сторону, не являющуюся Стороной обоих инструментов, то вопросы, касающиеся Протокола, будут рассматриваться под руководством заместителя председателя из Стороны Протокола¹⁴.

10. Вопросы по Конвенции и по Протоколу, схожие по характеру, будут рассматриваться рабочими группами "в непосредственной близости" друг к другу. Например, рабочая группа может рассматривать вопрос создания потенциала в рамках Конвенции, а затем сразу же перейдет к вопросу создания потенциала в рамках Протокола. Государства, не являющиеся Сторонами Протокола, будут присутствовать при рассмотрении вопросов, касающихся Протокола, в качестве наблюдателей. В целях оказания содействия Председателю будут разработаны меры для определения государств, являющихся и не являющихся Сторонами. (Следует отметить, что функционирование рабочих групп идентично в варианте 1 и 2).

11. КС возобновит свою работу в режиме официального пленарного заседания в соответствии с потребностью. Аналогичным образом КС-ССП возобновит свою работу в режиме официального пленарного заседания в соответствии с потребностью. Они могут также организовать совместные неформальные сессии. Неофициальное заседание по подведению общих итогов КС и КС-ССП продолжительностью в один час будет проведено в первую пятницу или субботу в первой половине дня.

¹² РКИКООН иногда использует обозначения L.x и L.x/add.1.

¹³ Председатель (обычно из страны, принимающей совещание) избирается без голосования при всеобщем одобрении. В случае, если Председатель представляет страну, не являющуюся Стороной Протокола, избирается также Председатель КС-ССП из числа Сторон Протокола для руководства рассмотрением вопросов, касающихся Протокола.

¹⁴ В случае, если Председатель представляет страну, не являющуюся Стороной Протокола, избирается заместитель председателя из числа Сторон Протокола, под руководством которого рассматриваются вопросы, касающиеся Протокола.

12. В заключение своей работы рабочие группы представят один комплект проектов решений для КС и другой комплект для КС-ССП.

13. Совещание КС-ССП возобновится в режиме пленарного заседания для обзора и принятия проектов решений и завершения работы по любым процедурным вопросам. Затем совещание КС-ССП будет закрыто. Тогда возобновится работа КС в режиме пленарного заседания для изучения и принятия проектов решений, представленных рабочими группами, вместе с рекомендациями¹⁵, полученными от КС-ССП. Затем совещание КС будет закрыто.

Вариант 3

Третий вариант состоит в раздельном проведении работы КС и КС-ССП (за исключением вопроса бюджета и руководящих указаний механизму финансирования). Это соответствует организации, изложенной в документе UNEP/CBD/COP/12/1/add.1.

14. Действующий Председатель КС (Председатель предыдущего совещания КС) будет открывать совещание КС. КС рассмотрит пункт 1 предварительной повестки дня, а также некоторые процедурные вопросы в рамках пункта 2 повестки дня, включая выборы Председателя, который будет также выполнять функции Председателя КС-ССП¹⁶.

15. КС утвердит повестку дня. Она примет решение об организации работы и создаст две рабочие группы², которые будут рассматривать все вопросы, исключая те, что рассматривались на пленарном заседании, и учредит комитет по бюджету. Затем работа совещания будет приостановлена и будет открыто совещание КС-ССП Нагойского протокола. КС-ССП рассмотрит некоторые процедурные вопросы, включая утверждение повестки дня и организацию работы, и утвердит комитет по бюджету, учрежденный КС. Затем работа совещания будет приостановлена.

16. Время, имеющееся в двухнедельный сессионный период, будет разделено по мере необходимости между Конвенцией и Протоколом (протоколами).

17. КС-ССП возобновит работу в виде пленарного заседания и рассмотрит все вопросы своей повестки дня, касающиеся Протокола, работая в режиме пленарного заседания в последующие дни.

18. Рабочие группы КС будут рассматривать вопросы по Конвенции, и КС сможет возобновить свою работу в режиме официального пленарного заседания в соответствии с потребностью.

19. На совместном пленарном заседании КС и КС-ССП обсудят результаты работы по бюджету.

20. Совещание КС-ССП возобновится в официальном режиме для обзора и принятия проектов решений и завершения работы по любым процедурным вопросам. Затем совещание КС-ССП будет закрыто. Тогда возобновится работа КС в официальном режиме для изучения и принятия проектов решений, представленных ей рабочими группами¹⁷. Затем совещание КС будет закрыто.

Рассмотрение вопросов аналогичного характера по Конвенции и Протоколу

Бюджет. В каждом из трех вариантов предусмотрено, что бюджет Конвенции и Протокола будет рассматриваться совместным комитетом по бюджету.

¹⁵ Например, рекомендации, получаемые от КС-ССП касательно руководящих указаний механизму финансирования.

¹⁶ Председатель (обычно из страны, принимающей совещание) избирается без голосования при всеобщем одобрении. В случае, если Председатель представляет страну, не являющуюся Стороной Протокола, избирается также Председатель КС-ССП из числа Сторон Протокола для руководства рассмотрением вопросов, касающихся Протокола.

¹⁷ Вместе с рекомендациями, полученными от КС-ССП касательно руководящих указаний механизму финансирования.

Руководящие указания механизму финансирования. В каждом из трех вариантов предусмотрено, что руководящие указания механизму финансирования будут сначала приняты Сторонами Протокола, а затем направлены механизму финансирования как часть руководящих указаний, представленных Конференцией Сторон.

Повышение осведомленности, создание потенциала, механизмы посредничества и мобилизация ресурсов. Такие вопросы, как повышение осведомленности, создание потенциала, механизмы посредничества и мобилизация ресурсов, будут рассматриваться в "тесной близости" рабочими группами в вариантах 1 и 2. В рамках варианта 3 данные вопросы будут рассматриваться отдельно по Конвенции и по Протоколу соответственно рабочими группами в рамках КС и Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее пленарном заседании.
